

## ISTRUZIONI PER L'USO

Grazie alla trasmissione radio dei segnali di comando, questo gong mobile può essere utilizzato in qualsiasi stanza...

...come campanello: i vostri bambini, i vostri ospiti o eventuali subaffittuari avranno subito il loro campanello personale.

...come avvisatore acustico di chiamata nelle aree di lavoro, come p.e. magazzini, locali di assistenza, cucine, ecc.

...come avvisatore acustico di emergenza. Una sintonizzazione è prevista per annunciati ed infermi.

## Vantaggi:

- Funziona senza cavi
- Pulsante resistente alle intemperie
- Impugnatura supplementare collegata a qualsiasi presa di corrente
- portata massima 30 m secondo le condizioni ambientali

## INSTALLAZIONE

## Gong (apparecchio ricevitore)

Da inserire semplicemente in una qualsiasi presa di corrente. L'acconoscenza della spia rossa segnala che l'apparecchio è operativo.

## Pulsante (telecomando)

Aprire l'involucro introducendo una moneta nella fessura in basso a destra. Con un cacciavite regolare l'interruttore di configurazione (Fig. 1) sulla stessa manopola del pannello.

Con il rastro audiovisivo o le vibri in dotazione fissare il retro del pulsante nel pannello per l'installazione. Applicare il coperchio prestando attenzione a non danneggiare la guarnizione. Per migliorare la tenuta della guarnizione e quindi l'effetto antinterferenza, è consigliabile ingrassare la guarnizione.

Evitare schemature metalliche.

Pila tipo A23 da 12 V in dotazione.



Fig. 1

## D BEDIENUNGSANLEITUNG

Durch drahtlose Übertragung ist dieser Gong mobil und kann in jedem Raum mitgenommen werden.

Als Tür-Gong: so erhalten auch Krank, Untermieter oder Gäste rasch ihre eigene Glocke.

Als Rufglocke: im Arbeitsbereich wie z.B. Lager, Service, Küche, ... etc.

Als Notklingel: ideal für Kranke und Behinderte.

## Vorteile:

- Drahtlose Übertragung
- Wetterfester Taster
- Zusätzliches Blinksignal
- An jeder Steckdose einsetzbar
- Reichweite max. 30 m, je nach Umfeldbedingungen

## INSTALLATION

## Gong (Empfänger)

Einfach in die nächste Steckdose stecken. Das rote Lämpchen signalisiert die Betriebsbereitschaft.

## Taster (Sender)

Öffnen Sie das Gehäuse mit einer Münze in der unteren rechten Ecke.

Drehen Sie ggf. mit einem Schraubenzieher den Codierschalter Abst. 1 auf die gleiche Einstellung wie am Gong.

Befestigen Sie die Rückwand des Gehäuses mit dem Doppelklettband oder den Schrauben am gewünschten Platz. Setzen Sie das Oberteil sorgfältig auf, ohne die Dichtung zu verletzen. Für besonderen Wetterschutz empfiehlt es sich, die Dichtung einzulippen.

Metallische Abschirmung vermeiden.

Eine Batterie (Typ A23/ 12 V) ist integriert.



Abt. 1

## GB INSTRUCTIONS FOR OPERATION

Due to the system operating on a wireless transmission principle, this bell unit is portable, and can be carried into any room.

When used as a doorbell: children, sub-tenants or guests can quickly acquire their own doorbell.

When used as a call bell: in the workplace, such as for example stores, service hotlines and counters, kitchens, ... etc.

When used as an emergency bell: ideal for medically ill patients and the disabled.

## Advantages:

- Wireless transmission
- Weatherproof transmitting sensor
- Additional flashing light
- Can be used by plugging into any mains socket
- Range: max. 30 m, depending upon environmental conditions

## INSTALLATION

## Bell (receiver)

Simply plug into the nearest electrical mains socket. The small red light indicates its readiness for use.

## Transmitting sensor

Open up the casing in the bottom right-hand corner with the aid of a coin.

If need be, rotate the coding switch with the aid of a screwdriver, Fig. 1, to the same setting as that on the bell.

Attach the rear panel of the casing using the double-klett tape or the screws at the required place. Carefully mount the top section without damaging the seal.

To make sure the casing is fully weatherproof, it is recommended to grease the seal.

Avoid any possible screening occurring due to metal objects.

A battery of the type A23/ 12 V is included



Fig. 1

## F INSTRUCTIONS DE SERVICE

Grâce à la transmission sans fil, ce gong est mobile et peut être emmené dans toutes les pièces.

Come gong de porte: les enfants, les sous-locataires ou les invités peuvent rapidement disposer de leur propre cloche.

Come cloche d'appel: dans l'espace de travail comme l'entrepôt, le service, la cuisine, ... etc.

Come sonnerie d'urgence: idéale pour les malades et les handicapés.

## Avantages:

- Transmission sans fil
- Touches résistantes aux intempéries
- Signal optique supplémentaire
- Utilisable sur toutes les prises de courant
- Portée max. de 30 m, selon les conditions environnementales

## INSTALLATION

## Gong (récepteur)

Enfoncer tout simplement dans la prise de courant la plus proche.

Uniquement pour recevoir signaux à l'état de marche.

## Touche (émetteur)

Ouvrez le boîtier avec une pièce de monnaie dans le coin en bas à droite.

Fixez la paroi arrière du boîtier à l'aide d'un ruban adhésif ou les vis à l'emplacement souhaité.

Positionnez la partie supérieure soigneusement sans abîmer le joint.

Pour une meilleure protection contre les intempéries, il est recommandé de lubrifier le joint.

Eviter un blindage métallique.

Une pile (type A23/ 12 V) est comprise dans le lot.



Fig. 1

## E INSTRUCCIONES DE USO

La transmisión inalámbrica de este gong lo convierte en transportable y permite su uso en todas las habitaciones.

Como timbre de puerta: de esta manera los niños, inquilinos o invitados tienen su propio timbre.

Como timbre de llamada: en el ámbito laboral como, por ejemplo, para el almacén, el servicio, la cocina, etc.

Como timbre de alarma: ideal para enfermos o discapacitados.

## Ventajas:

- Transmisión inalámbrica
- Tumbos resistentes a las intemperie
- Señal adicional de luz intermitente
- Puede usarse con cualquier enchufe.
- Alcance de hasta 30 m, según las condiciones del entorno.

## INSTALACION

## Gong (receptor)

Simplemente conectar en el siguiente enchufe. La luz roja indica que el aparato está listo para funcionar.

## Tecla (emisor)

Abra la caja en la esquina inferior derecha con ayuda de una moneda.

Empujando un destornillador por el conmutador de codificado hasta ajustarlo en la misma posición en que se indica en la Fig. 1.

Empujando una tira doble de cinta adhesiva o un tornillo, fije la pared trasera de la caja en el lugar deseado.

Coloque la parte superior con mucho cuidado, evitando dañar la junta.

Se recomienda engrasar la junta, para garantizar una mayor protección a la intemperie.

Evitar aislamiento metálico.

Se incluye una pila (tipo A23/ 12 V)



Fig. 1

## PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

Grças à transmissão sem fios, a mobilidade do gongo é total, podendo inclusive acompanhá-lo para qualquer lado dentro de casa.

Como gongo de porta: para que as crianças, o inquilino ou os hóspedes disponham rapidamente de uma campainha própria.

Como gongo de sinalização: em locais de trabalho, tais como armazéns, copas, cozinhas, ... etc.

Como campainha de emergência: ideal para pessoas doentes e deficientes.

## Vantagens:

- Transmissão sem fios
- Botão resistente às intempéries
- Signal intermitente adicional
- Pode ser aplicado em qualquer tomada
- Alcance máximo 30 m, dependendo das condições da zona envolvente

## INSTALACÃO

## Gongo (receptor)

Inserir o conector na tomada mais próxima. A luzinha encendida indica a prontidão operacional.

## Botão (emissor)

Abra a caixa no canto inferior direito com a ajuda de uma moeda.

Se necessário, rode o selector de codificação fig. 1, com uma chave de fendas, para a mesma posição indicada no gongo.

Fixe a tampa traseira da caixa no local desejado com uma fita de adesivo ou os parafusos.

Coloque a parte de cima com cuidado para não danificar a junta.

Para melhorar o grau de estanqueidade, recomenda-se aplicar um pouco de lubrificante.

Devem evitá-se as blindagens metálicas.

O aparelho inclui-se uma pila modelo A23/ 12 V



Fig. 1

## TR KULLANIM KILAVUZU

Bu gong, kablosuz aktarım sayesinde sey-yer ve bir odaya götürülebilir.

Kapı gong'u olarak: Böylece çocuklar, kiracılar veya misafirler kolaylıkla kendilerine ait bir çan sesinden yararlanabilirler.

Anons çan olarak: Örneğin depo, servis, mutfak gibi çalgıma alanlar için.

Acil zil sinyali olarak: Hastalar ve özürli kişiler için idealdir.

## Avantajları:

- Kablosuz aktarım
- Her hava koşulluna dayanıklı buton
- Ek olarak yanıp sönen ışık sinyal her prize girince kullandılır
- Maksimum 30 m'ye kadar menzili, çevre koşullarına göre değişir

## TESİSATIN DÖŞENMESİ

## Gong (Alıcı)

İstediğiniz prize takın. Kırmızı lamba, işleme hazır olduğunu gösterir.

## Gönder (verici)

Gönder bir demir para ile sağ alt köşeyi açın.

Sekil 1'deki kodlama sistemi gerektiren bir tonajda ile çevreye yayılmasını engeller.

Gönderin arkası panelinle ilgili taraflı yapılmış bir veya çavdarla istenen yere monte edin.

Gönderin üst bölümünü contaya zarar vermeden titizli bir şekilde tutturun.

Özel bir koruma için contanın yağlanması tavsiye edilir.

Metal blindajdan kaçının.

Bir pil (Tipe A23/ 12 V) dahildir



Şekil 1

## GR ΔΛΗΓΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το γκονγ είναι κινητό από χώρο σε χώρο λόγω της δυναμτικής του ασύρματης μετάδοσης.

Ως γκονγ για την πόρτα: έτσι αποκτάται το παιδί, οι υπονομιχτές ή οι επισκέπτες το δικό τους κούβαν.

Ως κούβαν κλήσης: στον εργασιακό χώρο, όπως π.χ. στην αποθήκη, στην υπηρεσία, στην κουζίνα, ... etc.

Ως κούβαν έκτακτης ανάγκης: ιδανικό για ασθενείς και αναπήρους.

## Πλεονεκτήματα:

- Ασύρματη μετάδοση - Αδύναμο ηλεκτρικό
- Εμπροσθετικό διακόπτη φωτός στο πίσω
- Με δυναμτική εξαγωγή της αέρας πύρα
- Μεταξύ των κούβαν 30 m σε συνάρτηση με τις περιβαλλοντικές συνθήκες

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## Γκονγ (δέκτης)

Πιάνω εύκολα στην οποιαδήποτε πρίζα. Η κόκκινη λάμπα σηματοδοτεί την λειτουργική ετοιμότητα.

## Πλήκτρο (πομπή)

Ανοίξτε το κούβαν με τη βοήθεια ενός νομισματούχου στην κάτω δεξιά γωνία.

Στρέψτε ενδεχομένως με τη βοήθεια ενός κωδικοποιητή το διακόπτη κωδικοποίησης (τοπίκ. 1), έτσι ώστε να ταιριάζει με τη ροή του γκονγ.

Στερεώστε την οπίσθια πλευρά του κούβαν με τη βοήθεια της όλης κωδικοποίησης, ταινίας ή των βιδών στην επιθυμητή θέση.

Τοποθετήστε προσεκτικά το επάνω μέρος χωρίς να προκαλέσετε ζημιά στο joint.

Για την επιπλέον κομην προστασία συνιστάται η λίπανση της μόνωσης.

Αποφύγετε τη μεταλλική θωρακίση.

Συμπεριλαμβανομένης μιας μπαταρίας (τύπου A23/ 12 V).



σέκ. 1

## SI

### NAVODILO ZA UPORABO

Zaradi lahke povezave je gong prenosil in ga lahko namestite v vsakem prostoru. Uporabljate se:

**kot hišni gong:** z njim lahko tudi otroci, podnarniki ali gostje v trenutku dobijo svoj lastni zvonec.

**kot ključni zvonec:** v delovnih prostorih, kot npr. skladišču, servisu, kuhinji, itd.

**kot klic v sili:** idealno za bolnike in invalide

- Prednosti:**
- brezžični prenos
  - preprosta in popolnoma odprto tipkalo
  - dodatni utripajoča lučka
  - uporabljen na vsaki višičnici
  - desig do 30 m, odvisno od okolščin

### NAMESTITEV

#### Gong (sprejemnik)

Gong preprosto vtiakate v najbližjo višičnico. Razloži lučka pomeni, da je gong pripravljen za delovanje.

#### Tipkalo (oddajnik)

Si kovancem na spodnji desni robu odprete ohišje. Z kovancem odprete kodirno stikalo (slika 1) tako, da bo v enakem položaju kot je nastajajoče stikalo na gongu.

Ohišje lahko na željeno mesto pritrdite z vijaki ali pa z dvostranskim lepilnim trakom na trdni steni ohišja. Prednost namestitve pokrov in paizte, da pi tem ne pokloščate tipkala. Če je potrebno posebno dobro zaščiti pred vrenosenom, namestite tesnilo.

Izogibajte se kovinskiemu oklopu.

#### Baterija (tip A23 / 12V)



Slika 1

## H

### KEZELESI ÜTMÜTAKI

A drómkészlet jelzővel éremnyeléken az emberé azt a gongot minden helységbe magával viheti.

**Ajto-gongok:** Így minden gyereket, albérlő és vendég is külön saját gongját rendelkezhet.

**Hívó-csőngöngök:** munkatembeknek, pékútnak reklámlásnak, szolgálatokhoz, kórházban, stb.

**Riasztócsőngöngök:** ideális megoldás beteg és mozgássérültelők számára.

#### Élelmény:

- Dörmezőkijelzővel
- Időjárás előrejelző kijelzővel gong
- Kégeszőró villogógönggök
- Bűvészek dugaszoló ajtókat bejelölőzhető
- Hatókövsőslágya a fémcsőztől függően max. 30 m.

### FÉLVEZÉRELES

#### Gong (vevőkészülék)

A gong a kábelrel és legközelebbi dugaszoló aljzatra. A piros lámpa az üzemihez átlapolt jelzőszé szolgál.

#### Nyomógomb (adókészülék)

Újvesz ki egy pénzérmével és ház jébb azó sarakát. Állítsa be (ha kell, egy csavarnyélvel) az 1. ábrán látható kódoló kapcsolót úgyanahog a helyeztetve, az 1. ábra szerint.

Egy kétoldali riasztószalagjal: vagy a csavarnyelővel rögzítse a kábelzők határolási a követet helyre. Állítsa be a gongon található kódoló kapcsolót úgyanahog a helyeztetve, az 1. ábra szerint.

Kezölője az a rádióhullámok leáramló fémpálcát.

A készülék egy A23 típusú 12 V-os elemmel együtt kerül kiszállításra.



1. ábra



Slika 1

## HR

### MAPUTAK ZA POSLUŽIVANJE

Bezžičnim prijenosom ovaj je gong mobilan i može se ponijeti sa sobom u svaku prostoriju.

**Kao gong za vrata:** na taj način i djeca, podnarnari ili gosti brzo dobiju svoje vlastito zvono.

**Kao pozivno zvono:** u područjima rada kao npr. skladište, servis, kuhinja, ... etc.

**Kao zvono za slučaj nužde:** idealno za bolesnike i invalide.

- Prednosti:**
- Bezžični prijenos
  - Tipkalo sigurno od atmosferskih utjecaja
  - Dodatni žmigajući signal
  - Može se koristiti na svakoj učbenici
  - Domet max. 30 m, ovisno o uvjetima sredine

### INSTALACIJA

#### Gong (prijemnik)

Jednostavno utaknite u najbližu utičnicu. Crvena lampica signalizira pripravnost za rad.

#### Tipkalo (odajnik)

Pomoću kovance otvorite kućište u donjem desnom kutu. Okrenite, ako je potrebno odvijačem, stikaju za kodiranje slika 1 na isti položaj kao na gongu. Pričvrstite straznu stijenku kućišta na mjestu po Vašem izboru pomoću dvostruke vijčane trake ili vijaka. Nastavite vijčati gornji element, bez odšćevanja trčivlja.

Za još bolju zaštitu od atmosferskih utjecaja preporučuje se da se brtolno namoča mašću. Izbjegavajte zakriljenje od metala.

U cijeni je uključena baterija (tip A23/ 12 V)



Slika 1

## CZ

### NAVOD K OBSLUZE

Na základě bezdrátového přenosu je tento gong mobilní a je možno ho přenést do všech místností.

**Kažko dvěřní gong:** tak dostanou i děti, podnarníci nebo hosté rychle svůj vlastní zvonek.

**Kažko signalizační zvonek:** na pracovištích jako restaurace, servis, kuchyně, ... etc.

**Kažko nouzový zvonek:** ideální pro nemocné a invalidy.

- Prednosti:**
- bezdrátový přenos
  - tlačítko s gongem daleko od atmosférických vlivů
  - doplnkové signalizace blikáním
  - použitelný na každé zásuvce
  - dosah max. 30 m, podle podmínek prostředí

### INSTALACE

#### Gong (přijímač)

Jednoduše zapojte do nejbližší zásuvky. Červená žárovka signalizuje provozní pohotovost.

#### Tlačítková část (vysílač)

Mince otvorem krytí ve spodním pravém rohu. Okrenite, ako je potrebno odvijačem, stikaju za kodiranje slika 1 na isti položaj kao na gongu. Žadni stěnu krytu připevnete oboustrannými pásky nebo trávou na žadání místo. Počivně namočte horní díl, až byle poškozili těsnění.

Za još bolju zaštitu od atmosferskih utjecaja preporučuje se da se brtolno namoča mašću. Izbjegavajte zakriljenje od metala.

Zabraniti stěsnění kovovými předměty.

Včetně jedné baterie (typ A23/ 12 V)



Slika 1

## PL

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dzięki bezprzewodowej transmisji gong ten jest przenośny i można go zamknąć ze sobą do każdego pomieszczenia.

**Jako gong drzwiany:** w ten sposób również dzieci, podopieczni lub goście szybko otrzymują swój własny dzwonek.

**Jako dzwonek przywołujący:** w miejscu pracy, w przemyśle, serwis, kuchnia, ... itd.

**Jako dzwonek alarmowy:** idealny dla chorych i kalekich.

- Zalety:**
- bezprzewodowa transmisja
  - przycisk odporny na wpływy atmosferyczne
  - dodatkowy sygnał migający
  - do zastosowania w każdym gnieździe wtykowym o zasięgu maks. 30 m, zależnie od warunków otoczenia

### INSTALACJA

#### Gong (odbiornik)

Prosto podłączyc do najbliższego gniazda wtykowego. Czerwona lampka sygnalizuje gotowość do pracy.

#### Przycisk (nadajnik)

Określone obrotami w dół przycisku przesuń jego pokrętkę do momentu, w którym pojawi się ustawienie kodujące (slika 1). W takim samym ustawieniu jak gong.

Przytwórzcie całą tylną ściankę odbiornika w odpowiednim miejscu dostarczonej taśmy klejącej lub przyklejcie ją dwustronną taśmą klejącą lub klejącym sztalownię górną, nie uszkodzając uszczelnienia.

Do zapewnienia szczególnej ochrony przed wpływami atmosferycznymi zamocujcie całą tylną ściankę uszczelnieniem.

Unikaj ekranowania częściami metalowymi.

Urządzenie dostarczone jest z baterią (typ A23/ 12 V).



Slika 1

## RF

### RYKOVODATA PO EKSPLOATACIJI

Благодаря беспроводной передаче этот гонг - переносный и может быть взят с собой в любое помещение.

**В качестве дверного звонка:** так, квартиросъемщики или гости имеют свой собственный звонок.

**В качестве сигнала вызова:** на рабочем участке, в магазине, в кассе, в лаборатории, в школе, в студенческом общежитии, кухне, ... и т.д.

**В качестве аварийного сигнала:** идеально для больных и инвалидов.

- Преимущества:**
- беспроводная передача
  - радиостойкий кнопочный выключатель
  - долговременный светодиодный сигнал
  - работает в любой температурной зоне
  - радиус действия макс. 30 м, в зависимости от условий окружающей среды

### МОНТАЖ

#### Гонг (приемник)

Вставляется прямо в ближайшую розеточную розетку. Красная лампочка сигнализирует готовность к эксплуатации.

#### Кнопочный выключатель (передатчик)

Откройте корпус с помощью отвертки в нижней правой углу. Поверните ручку с помощью отвертки в положение, как и на гонге.

Закрепите заднюю стенку корпуса в выбранном месте с помощью двусторонней клейкой ленты или тапы.

Избегайте устанавливать изделие на поверхности при этом уязвимые. Для особой защиты против погодных условий рекомендуется смазать внутреннюю часть контактов.

Избегать металлического экранирования. Батарея, тип А23 / 12 В прилагается.



Рис. 1

## FIN

### KÄYTTÖOHJE

Langattoman siirron avulla tämä (gongki) kello on liikutettävissä ja sen voi ottaa mukaansa kaikkien huoneiden.

**Kivellona:** siten myöskin lapset, alkuvierailijat tai vierat saavat jokainen omaan gongin.

**Soittokelloina:** työtissää, esim. varastossa, huoltotilassa, keittiössä, jne.

**Hätäkelloina:** ihanteellinen sairaita ja vammautettuja varten.

- Edut:**
- Langaton siirto
  - Viedettävissä paikalle
  - Värikkövalvotut
  - Voidaan käyttää kaikissa pistorasissa
  - Ulottuvuus maks. 30 m, ympäristöedellytysten mukaan

### ASENNUS

#### Kello (Vastaanotin)

Liitä yksinkertaisesti lähimpään pistorasioon. Pieni punainen lamput ilmoittaa käytettävyydestä.

#### Painikkeet (Lähetin)

Avaa kelloa oikeasta alareunasta kelloa avulla. Käännä tarvittaessa ruuvimeissillä koodauskytkintä (slika 1) saman asentoon kuin gongissa.

Kiinnitä kotelon takaseinän kaksipuolista tarraa kelloon tai ruuvilla ruottoväliin paikalle. Laite yläosa huuletissää paikoilleen tiivistetty viirtämättä. Säätösuojan parantamiseksi suositellaan tiivistävän rasvaamista.

Vältä metallivälitöistä.

Paristo (typ A23/ 12 V) mukana toimituksessa.



Slika 1

## S

### BRUKSANVISNING

Mobil trådlöst gongong som kan tas med till alla rum.

**Som dörrgongong:** på så sätt får också barn, inbodeöerte eller gästerna snabbt sin egen klocka.

**Som ringklocka:** inom arbetsområdet som lager, service, kök, ... etc.

**Som larmklocka:** ideal för sjuka och handikappade

- Fördelar:**
- Trådlös överföring
  - Väderbeständig knapp
  - Extra blinkningslampa
  - Kan sättas in i alla slags uttag
  - Räckvidd max 30 m, beroende på förhållanden i omgivningen

### INSTALLATION

#### Gongong (mottagare)

Sättis enkelt in i närmaste vägguttag. Den röda lampan signalerar att den är färdig för drift.

#### Knapp (sändare)

Öppna kåpan med ett mytt i nedre högra hörnet. Vrid klockarnas fall vid kodningskammarna, bild 1, till samma inställningsposition som på gongonggen med en skruvmejsel.

Sätt dit kåpan baksluta på Bui 1 enoksd plats med den under behållande leppen eller skruvarna. Sätt försiktigt dit överdelen utan att skada tätningarna.

För extra väderskydd rekommenderas att tätningarna fettas in.

Undvik avskärmning genom metall.

Ett batteri (typ A23/ 12 V) ingår med.



Slika 1